

Context:

Southeast Asians & other newcomers in California's classrooms

Volume 18, No. 132, August/September, 1998

1997-98 California Demographics

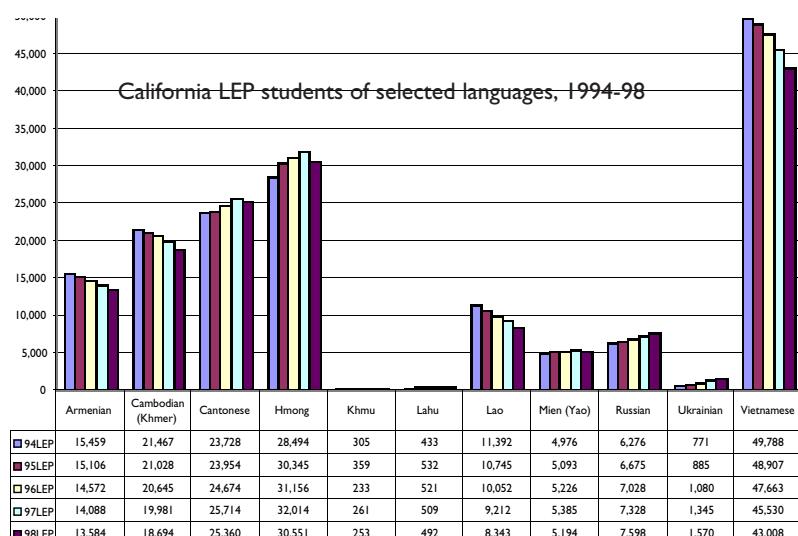
Context is published five times during the academic year as a way to provide staff with information and ideas concerning their newcomer students and parents. While the focus is on Southeast Asians, most articles and resources apply to other newcomer groups as well. District staff with LEP students receive an free subscription (contact Nguyen Tham at the Transitional English office). Outside subscribers pay \$10 per year to cover mailing and handling costs.

Editor:

Judy Lewis

Transitional English
Folsom Cordova USD
2460 Cordova Lane
Rancho Cordova
CA 95670
Phone (916) 635-6815
Fax (916) 635-0174
SEACRC@ns.net

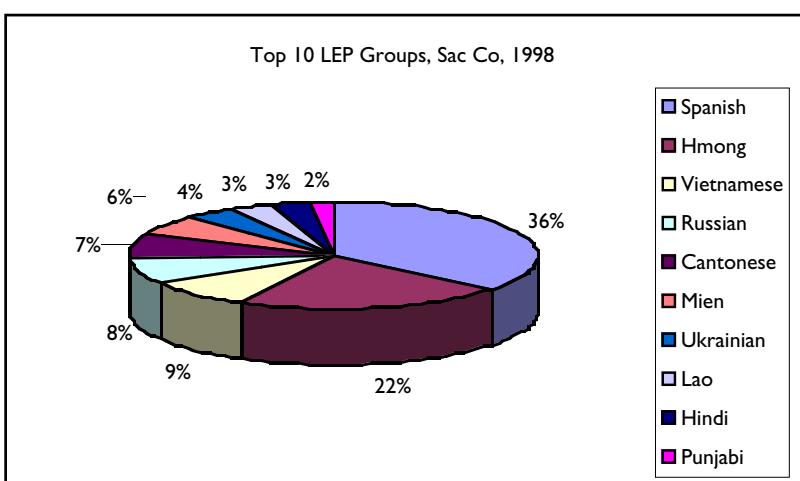
This is the annual "numbers" issue of *Context*. The data is taken from the annual language census (R30LC) conducted by the California of Education each March (recent years' files are available at their "goldmine" website, www.cde.ca.gov).



Overall the number of both LEP and FEP students have increased (see chart on page 10).

Among the LEP students, Armenian, Khmer, Lao, and Vietnamese groups show a 5-year downward trend, while Cantonese, Hmong, Mien, Russian, and Ukrainian show a rise. (However, Hmong, Mien and Cantonese numbers may have peaked last year; see bar graph on this page).

On the next pages are lists of districts with more than 50 LEP students of selected languages. Build networks! Ask for advice! Share resource people.



How many second language speakers in California schools in March 1998?

(R30 Language Census, California Department of Education), available online at www.cde.ca.gov

LEP (limited English proficient) students are now called 'English language learners' (EL). They are limited in understanding, speaking, reading, and/or writing English.

FEP (fluent English proficient) students have demonstrated skills in English comparable to their English-only peers.

More than three-quarters of the LEP students speak Spanish (81%), but the presence of even one LEP student demands that the teacher have critical information and skills.

A teacher needs to know:

- how the student's language differs from English;
- the prior education and literacy practices of the student and his/her family;
- how to identify the key elements (the "bones" of a lesson);
- how to modify assignments to focus on key elements, to engineer success at the student's level of English proficiency, and to link key elements to concepts that already exist in the student's brain.
- how to monitor personal nonverbal behavior so that the student feels wanted and capable.

LANGUAGE	LEP	% Total	LANGUAGE	FEP	% Total
Spanish	1,140,197	81%	Spanish	448,560	62%
Vietnamese	43,008	3%	Pilipino (Tagalog)	38,767	5%
Hmong	30,551	2%	Vietnamese	33,051	5%
Cantonese	25,360	2%	Cantonese	26,443	4%
Pilipino (Tagalog)	20,062	1%	Korean	25,675	4%
Khmer (Cambodian)	18,694	1%	Mandarin (Putonghua)	21,064	3%
Korean	15,521	1%	Farsi (Persian)	11,844	2%
Armenian	13,584	1%	Other	11,271	2%
Mandarin (Putonghua)	10,380	1%	Khmer (Cambodian)	10,823	2%
Other non-English	8,650	1%	Armenian	9,018	1%
Lao	8,343	1%	Other Chinese	7,928	1%
Russian	7,598	1%	Arabic	6,721	1%
Punjabi	7,323	1%	Hmong	6,614	1%
Arabic	5,900	0%	Russian	5,731	1%
Mien	5,192	0%	Japanese	5,439	1%
Farsi (Persian)	5,028	0%	Lao	4,815	1%
Japanese	4,967	0%	Hindi	4,713	1%
Other Chinese	4,827	0%	Punjabi	4,707	1%
Hindi	3,964	0%	Portuguese	3,774	1%
Portuguese	2,207	0%	Gujarati	2,506	0%
Tongan	1,877	0%	Urdu	2,499	0%
Urdu	1,851	0%	Ilocano	2,321	0%
Samoan	1,780	0%	Thai	2,220	0%
Ilocano	1,753	0%	Other Filipino	2,131	0%
Thai	1,670	0%	Hebrew	2,067	0%
Ukrainian	1,570	0%	Samoan	1,813	0%
Rumanian	1,394	0%	German	1,760	0%
Other Filipino	1,191	0%	French	1,649	0%
Gujarati	1,148	0%	Rumanian	1,418	0%
Indonesian	863	0%	Mien	1,150	0%
Assyrian	761	0%	Taiwanese	1,120	0%
Chaozhou (Chaochow)	755	0%	Tongan	1,079	0%
German	755	0%	Polish	1,074	0%
French	687	0%	Assyrian	979	0%
Hebrew	635	0%	Italian	971	0%
Pashto	566	0%	Indonesian	888	0%
Chaldean	518	0%	Greek	808	0%
Burmese	498	0%	Chaozhou (Chaochow)	781	0%
Lahu	492	0%	Hungarian	462	0%
Taiwanese	455	0%	Dutch	413	0%
Polish	411	0%	Cebuano (Visayan)	410	0%
Cebuano (Visayan)	383	0%	Ukrainian	394	0%
Mixteco	349	0%	Burmese	380	0%
Kurdish	285	0%	Pashto	357	0%
Croatian	284	0%	Croatian	355	0%
Italian	281	0%	Turkish	322	0%
Khmu	253	0%	Chaldean	251	0%
Greek	214	0%	Native American	229	0%
Hungarian	208	0%	Serbian	178	0%
Turkish	198	0%	Khmu	136	0%
Serbo-Croatian	196	0%	Serbo-Croatian	136	0%
Marshallese	123	0%	Chamorro (Guamanian)	100	0%
Dutch	121	0%	Toishanese	61	0%
Serbian	103	0%	Kurdish	44	0%
Native American	71	0%	Marshallese	32	0%
Toishanese	58	0%	Lahu	24	0%
Chamorro (Guamanian)	53	0%	Mixteco	3	0%
Grand Total	1,406,166	100%	Grand Total	720,479	100%

**Which California districts have more than 50
LEP students who speak Russian, Ukrainian, or
Armenian?**

County	District	Language	LEP
Los Angeles	Glendale USD	Armenian	6,626
Los Angeles	Los Angeles USD	Armenian	4,786
Los Angeles	Burbank USD	Armenian	619
Los Angeles	Pasadena USD	Armenian	299
Sacramento	Folsom-Cordova USD	Armenian	219
Los Angeles	Montebello USD	Armenian	189
Fresno	Fresno USD	Armenian	186
Sacramento	San Juan USD	Armenian	73
		Armenian	12,997
Los Angeles	Los Angeles USD	Russian	1,476
Sacramento	San Juan USD	Russian	781
San Francisco	San Francisco USD	Russian	642
Sacramento	Sacramento City USD	Russian	543
Yolo	Washington USD	Russian	467
Sacramento	Rio Linda Union Elem	Russian	320
Sacramento	Grant Joint Union High	Russian	291
Sacramento	Folsom-Cordova USD	Russian	216
Sacramento	Elk Grove USD	Russian	182
Los Angeles	Glendale USD	Russian	151
San Diego	San Diego City USD	Russian	120
Fresno	Fresno USD	Russian	84
Sacramento	Center Joint USD	Russian	64
Sacramento	Del Paso Heights Elem	Russian	61
Sacramento	Robla Elem	Russian	61
Sacramento	North Sacramento Elem	Russian	57
Los Angeles	Beverly Hills USD	Russian	54
San Diego	Poway USD	Russian	54
Santa Clara	Cupertino Union Elem	Russian	51
		Russian	5,675
Sacramento	San Juan USD	Ukrainian	565
Sacramento	Folsom-Cordova USD	Ukrainian	223
Sacramento	Rio Linda Union Elem	Ukrainian	205
Sacramento	Grant Joint Union High	Ukrainian	124
Sacramento	Center Joint USD	Ukrainian	91
Sacramento	Sacramento City USD	Ukrainian	57
		Ukrainian	1,265
		Total	19,937

(19,937 is not the total; add up the totals for these languages from page 2)



People of the World

Which California districts have more than 50 LEP students who speak Burmese and Cantonese?

(R30LC March 1998)

Burmese students are here as the result of a refugee flow into Thailand. Cantonese students include Southeast Asians who came from Vietnam, Cambodia, and Laos as refugees, and from Hong Kong and Guangdong province of China as immigrants.



Corel Professional Photos: Southeast Asia

County	District	Language	LEP
San Francisco	San Francisco USD	Burmese	71
Alameda	Fremont USD	Burmese	56
		Burmese	
			127
San Francisco	San Francisco USD	Cantonese	6,653
Alameda	Oakland USD	Cantonese	2,750
Los Angeles	Los Angeles USD	Cantonese	2,014
Sacramento	Sacramento City USD	Cantonese	1,601
Los Angeles	Alhambra City Elem	Cantonese	1,596
Los Angeles	Garvey Elem	Cantonese	809
Los Angeles	Alhambra City High	Cantonese	640
Sacramento	Elk Grove USD	Cantonese	626
Alameda	Alameda City USD	Cantonese	555
Los Angeles	San Gabriel USD	Cantonese	493
Los Angeles	El Monte City Elem	Cantonese	365
Santa Clara	Berryessa Union Elem	Cantonese	314
Alameda	Fremont USD	Cantonese	268
Alameda	San Leandro USD	Cantonese	237
Los Angeles	Montebello USD	Cantonese	227
Santa Clara	Evergreen Elem	Cantonese	217
Los Angeles	Rosemead Elem	Cantonese	216
San Diego	San Diego City USD	Cantonese	208
Los Angeles	Arcadia USD	Cantonese	206
Alameda	San Lorenzo USD	Cantonese	167
Los Angeles	Hacienda La Puente USD	Cantonese	161
Los Angeles	El Monte Union High	Cantonese	151
Contra Costa	West Contra Costa USD	Cantonese	151
Los Angeles	Rowland USD	Cantonese	150
Alameda	New Haven USD	Cantonese	142
San Mateo	San Mateo Union High	Cantonese	131
San Mateo	Jefferson Elem	Cantonese	126
Los Angeles	Temple City USD	Cantonese	116
Santa Clara	Alum Rock Union Elem	Cantonese	107
Santa Clara	Milpitas USD	Cantonese	105
Los Angeles	West Covina USD	Cantonese	103
San Joaquin	Stockton City USD	Cantonese	102
Santa Clara	East Side Union High	Cantonese	94
San Mateo	San Mateo-Foster City Elem	Cantonese	93
Los Angeles	Covina-Valley USD	Cantonese	83
Santa Clara	Fremont Union High	Cantonese	81
Los Angeles	Long Beach USD	Cantonese	81
Los Angeles	Walnut Valley USD	Cantonese	81
Los Angeles	Torrance USD	Cantonese	75
San Diego	Poway USD	Cantonese	73
Santa Clara	Sunnyvale Elem	Cantonese	68
Los Angeles	Pomona USD	Cantonese	66
San Mateo	Millbrae Elem	Cantonese	65
Los Angeles	Abc USD	Cantonese	64
Orange	Irvine USD	Cantonese	63
San Mateo	South San Francisco USD	Cantonese	62
Santa Clara	Franklin-Mckinley Elem	Cantonese	61
Alameda	Castro Valley USD	Cantonese	58
Los Angeles	Los Angeles COE	Cantonese	56
Contra Costa	Mt. Diablo USD	Cantonese	56
Santa Clara	Oak Grove Elem	Cantonese	53
San Mateo	Jefferson Union High	Cantonese	50
		Cantonese*	23,090

Fresno	Fresno USD	Hmong	8,099
Sacramento	Sacramento City USD	Hmong	3,924
Merced	Merced City Elem	Hmong	2,090
Yuba	Marysville Joint USD	Hmong	1,746
San Joaquin	Stockton City USD	Hmong	1,725
Fresno	Clovis USD	Hmong	1,551
San Joaquin	Lodi USD	Hmong	897
Sacramento	Elk Grove USD	Hmong	855
Sacramento	Del Paso Heights Elem	Hmong	600
San Diego	San Diego City USD	Hmong	598
Tulare	Visalia USD	Hmong	593
Butte	Chico USD	Hmong	538
Sacramento	Grant Joint Union High	Hmong	477
Sacramento	North Sacramento Elem	Hmong	470
Butte	Oroville City Elem	Hmong	442
Butte	Thermalito Union Elem	Hmong	440
Merced	Merced Union High	Hmong	427
Merced	Atwater Elem	Hmong	332
Riverside	Banning USD	Hmong	298
Fresno	Central USD	Hmong	224
Stanislaus	Modesto City Elem	Hmong	220
Glenn	Willows USD	Hmong	217
Merced	Weaver Union Elem	Hmong	210
Santa Barbara	Lompoc USD	Hmong	196
Los Angeles	Long Beach USD	Hmong	174
Merced	Winton Elem	Hmong	171
Humboldt	Eureka City Elem	Hmong	164
Orange	Garden Grove USD	Hmong	147
Fresno	West Fresno Elem	Hmong	145
Del Norte	Del Norte County USD	Hmong	134
Butte	Oroville Union High	Hmong	108
Sacramento	Robla Elem	Hmong	104
Orange	Santa Ana USD	Hmong	100
Fresno	Sanger USD	Hmong	91
Humboldt	Eureka City High	Hmong	90
Solano	Fairfield-Suisun USD	Hmong	82
Yolo	Washington USD	Hmong	82
Sacramento	Folsom-Cordova USD	Hmong	80
Tulare	Tulare City Elem	Hmong	80
San Joaquin	Lincoln USD	Hmong	79
Sacramento	San Juan USD	Hmong	75
Tulare	Porterville Elem	Hmong	69
Sacramento	Rio Linda Union Elem	Hmong	67
Merced	Livingston Union Elem	Hmong	63
Kings	Lakeside Union Elem	Hmong	55
Fresno	Fowler USD	Hmong	53
Stanislaus	Modesto City High	Hmong	52
Fresno	Fresno COE	Hmong	50
Sutter	Yuba City USD	Hmong	50
		Hmong	29,534

Which California districts have more than 50 LEP students who speak Hmong?

(R30LC March 1998)



Lewis, Rancho Cordova, 1986

Which California districts have more than 50 LEP students who speak Lao and Mien?

(R30LC March 1998)



People of the World



Autosoft USA/Thailand: Thailand Country Life

Fresno	Fresno USD	Lao	1,535
San Diego	San Diego City USD	Lao	1,077
San Joaquin	Stockton City USD	Lao	544
Sacramento	Sacramento City USD	Lao	374
Los Angeles	Long Beach USD	Lao	307
Contra Costa	West Contra Costa USD	Lao	273
Alameda	Oakland USD	Lao	247
Stanislaus	Modesto City Elem	Lao	203
Sacramento	North Sacramento Elem	Lao	202
Sacramento	Grant Joint Union High	Lao	189
Tulare	Visalia USD	Lao	134
Merced	Merced City Elem	Lao	126
Riverside	Moreno Valley USD	Lao	98
Orange	Garden Grove USD	Lao	94
Riverside	Banning USD	Lao	91
San Joaquin	Lodi USD	Lao	88
Sacramento	Del Paso Heights Elem	Lao	85
San Bernardino	San Bernardino City Usd	Lao	80
Tulare	Porterville Elem	Lao	74
Santa Clara	Alum Rock Union Elem	Lao	71
Stanislaus	Modesto City High	Lao	67
Solano	Fairfield-Suisun USD	Lao	64
Yolo	Washington USD	Lao	64
Sacramento	Elk Grove USD	Lao	61
Los Angeles	Los Angeles USD	Lao	61
Stanislaus	Empire Union Elem	Lao	60
Sacramento	San Juan USD	Lao	60
San Francisco	San Francisco USD	Lao	59
Orange	Santa Ana USD	Lao	58
Sonoma	Santa Rosa High	Lao	58
Butte	Chico USD	Lao	57
San Joaquin	Lincoln USD	Lao	57
Los Angeles	Pomona USD	Lao	55
Sonoma	Santa Rosa Elem	Lao	55
		Lao	6,728
Sacramento	Sacramento City USD	Mien	1,281
Alameda	Oakland USD	Mien	917
Contra Costa	West Contra Costa USD	Mien	579
Tulare	Visalia USD	Mien	364
Merced	Merced City Elem	Mien	331
Shasta	Enterprise Elem	Mien	232
Sacramento	Elk Grove USD	Mien	202
Yolo	Washington USD	Mien	186
Shasta	Redding Elem	Mien	111
Solano	Fairfield-Suisun USD	Mien	104
Sacramento	Rio Linda Union Elem	Mien	103
Sacramento	Center Joint USD	Mien	75
Sacramento	Grant Joint Union High	Mien	66
Merced	Merced Union High	Mien	64
Butte	Oroville City Elem	Mien	59
Shasta	Shasta Union High	Mien	52
Santa Clara	Alum Rock Union Elem	Mien	50
		Mien	4,776

Los Angeles	Long Beach USD	Khmer	4,512
San Joaquin	Stockton City USD	Khmer	1,609
Fresno	Fresno USD	Khmer	1,486
San Joaquin	Lodi USD	Khmer	1,323
Alameda	Oakland USD	Khmer	1,219
San Diego	San Diego City USD	Khmer	1,062
San Joaquin	Lincoln USD	Khmer	695
Los Angeles	Los Angeles USD	Khmer	660
Stanislaus	Modesto City Elem	Khmer	645
Orange	Santa Ana USD	Khmer	429
Los Angeles	Pomona USD	Khmer	372
Santa Clara	Franklin-Mckinley Elem	Khmer	316
Santa Clara	Alum Rock Union Elem	Khmer	281
San Francisco	San Francisco USD	Khmer	253
Stanislaus	Modesto City High	Khmer	216
Santa Clara	East Side Union High	Khmer	180
San Bernardino	San Bernardino City USD	Khmer	162
Sacramento	Sacramento City USD	Khmer	152
San Bernardino	Rialto USD	Khmer	150
Sacramento	Elk Grove USD	Khmer	139
San Bernardino	Redlands USD	Khmer	133
Stanislaus	Stanislaus Union Elem	Khmer	119
Orange	Garden Grove USD	Khmer	116
Santa Clara	Evergreen Elem	Khmer	111
Los Angeles	Garvey Elem	Khmer	107
Kern	Bakersfield City Elem	Khmer	103
Yolo	Washington USD	Khmer	95
Los Angeles	Alhambra City High	Khmer	83
Sonoma	Santa Rosa Elem	Khmer	72
Los Angeles	Abc USD	Khmer	69
Sonoma	Santa Rosa High	Khmer	63
Fresno	Clovis USD	Khmer	60
Los Angeles	Paramount USD	Khmer	57
		Khmer	17,049
Contra Costa	West Contra Costa USD	Khmu	113
San Joaquin	Stockton City USD	Khmu	76
		Khmu	189
Tulare	Visalia USD	Lahu	404
		Lahu	404

Which California districts have more than 50 LEP students who speak Khmer (Cambodia), Khmu and Lahu (Laos)?

(R30LC March 1998)



Daughter of
Sam Ang Sam
and Chan Moly

Southeast Asia Education Faire



Corel Professional Photos: Southeast Asia

Which California districts have more than 50 LEP students who speak Vietnamese?

(R30LC March 1998)



Corel Professional Photos: Southeast Asia

Orange	Garden Grove USD	Vietnamese	6,767
San Diego	San Diego City USD	Vietnamese	2,483
Orange	Westminster Elem	Vietnamese	1,880
Sacramento	Elk Grove USD	Vietnamese	1,540
Santa Clara	Franklin-Mckinley Elem	Vietnamese	1,490
Los Angeles	Los Angeles USD	Vietnamese	1,434
Alameda	Oakland USD	Vietnamese	1,433
Santa Clara	East Side Union Hsd	Vietnamese	1,335
Santa Clara	Evergreen Elem	Vietnamese	1,147
Santa Clara	Berryessa Union Elem	Vietnamese	986
Orange	Huntington Beach Union	Vietnamese	940
San Joaquin	Lodi USD	Vietnamese	900
Sacramento	Sacramento City USD	Vietnamese	804
Santa Clara	San Jose USD	Vietnamese	778
Santa Clara	Alum Rock Union Elem	Vietnamese	731
San Francisco	San Francisco USD	Vietnamese	649
Santa Clara	Milpitas USD	Vietnamese	626
Santa Clara	Oak Grove Elem	Vietnamese	601
Los Angeles	Long Beach USD	Vietnamese	541
Orange	Santa Ana USD	Vietnamese	524
Orange	Orange USD	Vietnamese	460
Santa Clara	Santa Clara USD	Vietnamese	457
Los Angeles	Alhambra City Elem	Vietnamese	447
Orange	Anaheim Union High	Vietnamese	443
Los Angeles	Garvey Elem	Vietnamese	425
San Bernardino	San Bernardino City USD	Vietnamese	425
Los Angeles	Alhambra City High	Vietnamese	418
San Joaquin	Stockton City USD	Vietnamese	406
Los Angeles	El Monte City Elem	Vietnamese	388
Alameda	Hayward USD	Vietnamese	311
Orange	Anaheim Elem	Vietnamese	271
Alameda	Alameda City USD	Vietnamese	251
Contra Costa	West Contra Costa USD	Vietnamese	250
Los Angeles	San Gabriel USD	Vietnamese	241
Fresno	Fresno USD	Vietnamese	233
Santa Clara	Campbell Union Elem	Vietnamese	228
Los Angeles	El Monte Union High	Vietnamese	228
Monterey	Monterey Peninsula USD	Vietnamese	223
Los Angeles	Lawndale Elem	Vietnamese	209
Alameda	New Haven USD	Vietnamese	206
Orange	Ocean View Elem	Vietnamese	204
San Bernardino	Ontario-Montclair Elem	Vietnamese	202
Orange	Fountain Valley Elem	Vietnamese	196
Alameda	Fremont USD	Vietnamese	193
Los Angeles	Torrance USD	Vietnamese	182
Orange	Newport-Mesa USD	Vietnamese	180
Orange	Magnolia Elem	Vietnamese	175

Los Angeles	Hawthorne Elem	Vietnamese	171
San Joaquin	Lincoln USD	Vietnamese	171
Contra Costa	Mt. Diablo USD	Vietnamese	169
San Diego	Poway USD	Vietnamese	163
Orange	Irvine USD	Vietnamese	160
Orange	Fullerton Elem	Vietnamese	159
Los Angeles	Pomona USD	Vietnamese	146
Orange	Tustin USD	Vietnamese	141
Riverside	Alvord USD	Vietnamese	139
Solano	Fairfield-Suisun USD	Vietnamese	134
Los Angeles	Mountain View Elem	Vietnamese	126
Los Angeles	West Covina USD	Vietnamese	126
Los Angeles	Rosemead Elem	Vietnamese	123
Alameda	San Lorenzo USD	Vietnamese	123
San Bernardino	Chaffey Union High	Vietnamese	121
Santa Clara	Sunnyvale Elem	Vietnamese	119
Santa Clara	Mt. Pleasant Elem	Vietnamese	118
Los Angeles	Hacienda La Puente USD	Vietnamese	107
Riverside	Riverside USD	Vietnamese	107
Orange	Capistrano USD	Vietnamese	106
San Bernardino	Redlands USD	Vietnamese	98
Orange	Saddleback Valley USD	Vietnamese	97
Riverside	Moreno Valley USD	Vietnamese	93
Sacramento	Rio Linda Union Elem	Vietnamese	92
San Diego	Escondido Union Elem	Vietnamese	91
Santa Clara	Fremont Union High	Vietnamese	91
Santa Clara	Moreland Elem	Vietnamese	89
San Bernardino	Rialto USD	Vietnamese	87
Orange	Placentia-Yorba Linda USD	Vietnamese	86
Orange	Fullerton Joint Union High	Vietnamese	83
Los Angeles	Glendale USD	Vietnamese	81
Los Angeles	Abc USD	Vietnamese	79
Alameda	San Leandro USD	Vietnamese	76
San Bernardino	Chino USD	Vietnamese	72
Sacramento	Grant Joint Union High	Vietnamese	67
San Bernardino	Upland USD	Vietnamese	67
Santa Clara	Campbell Union High	Vietnamese	66
Marin	San Rafael City Elem	Vietnamese	66
Santa Clara	Cupertino Union Elem	Vietnamese	58
Los Angeles	Baldwin Park USD	Vietnamese	57
Orange	Huntington Beach City Elem	Vietnamese	55
Sacramento	San Juan USD	Vietnamese	54
Riverside	Corona-Norco USD	Vietnamese	52
Los Angeles	Rowland USD	Vietnamese	52
Solano	Vallejo City USD	Vietnamese	52
San Diego	Vista USD	Vietnamese	51
		Vietnamese	40,082
		Total	121,979



Halinka Luangpraseut

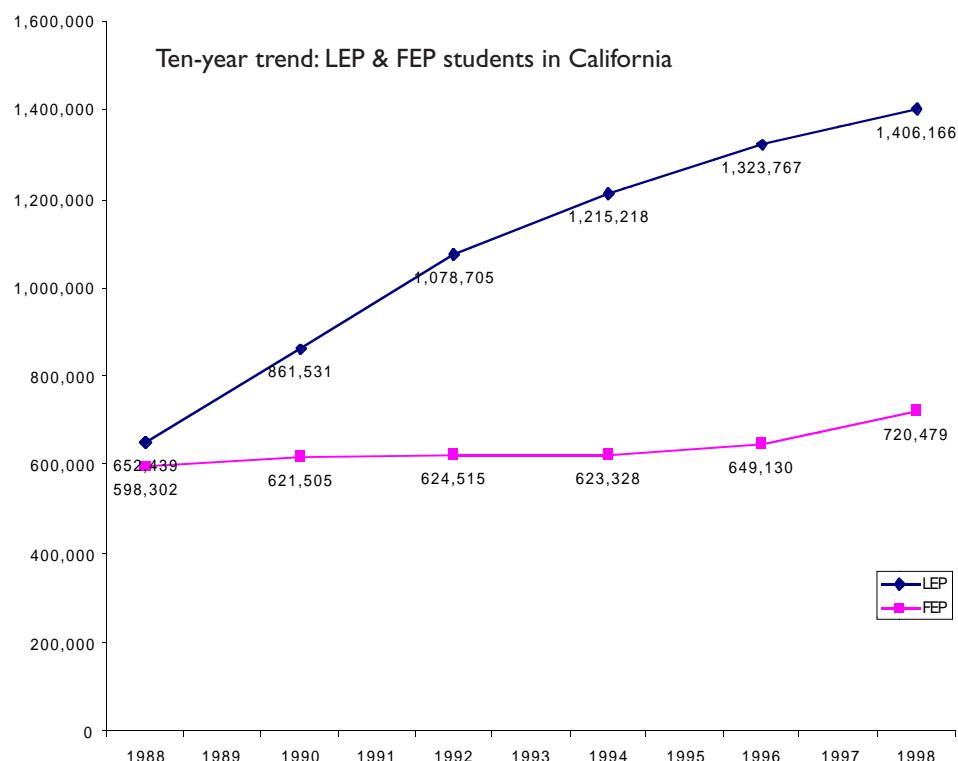


Tran Dac

Who has the fewest community resources for help? (Highest percent of students who are LEP)

LANGUAGE	LEP	FEP	TOTAL	%LEP
Arabic	5,900	6,721	12,621	47%
Armenian	13,584	9,018	22,602	60%
Assyrian	761	979	1,740	44%
Burmese	498	380	878	57%
Cantonese	25,360	26,443	51,803	49%
Cebuano (Visayan)	383	410	793	48%
Chaldean	518	251	769	67%
Chamorro (Guamanian)	53	100	153	35%
Chaozhou (Chaochow)	755	781	1,536	49%
Croatian	284	355	639	44%
Dutch	121	413	534	23%
Farsi (Persian)	5,028	11,844	16,872	30%
French	687	1,649	2,336	29%
German	755	1,760	2,515	30%
Greek	214	808	1,022	21%
Gujarati	1,148	2,506	3,654	31%
Hebrew	635	2,067	2,702	24%
Hindi	3,964	4,713	8,677	46%
Hmong	30,551	6,614	37,165	82%
Hungarian	208	462	670	31%
Ilocano	1,753	2,321	4,074	43%
Indonesian	863	888	1,751	49%
Italian	281	971	1,252	22%
Japanese	4,967	5,439	10,406	48%
Khmer (Cambodian)	18,694	10,823	29,517	63%
Khmu	253	136	389	65%
Korean	15,521	25,675	41,196	38%
Kurdish	285	44	329	87%
Lahu	492	24	516	95%

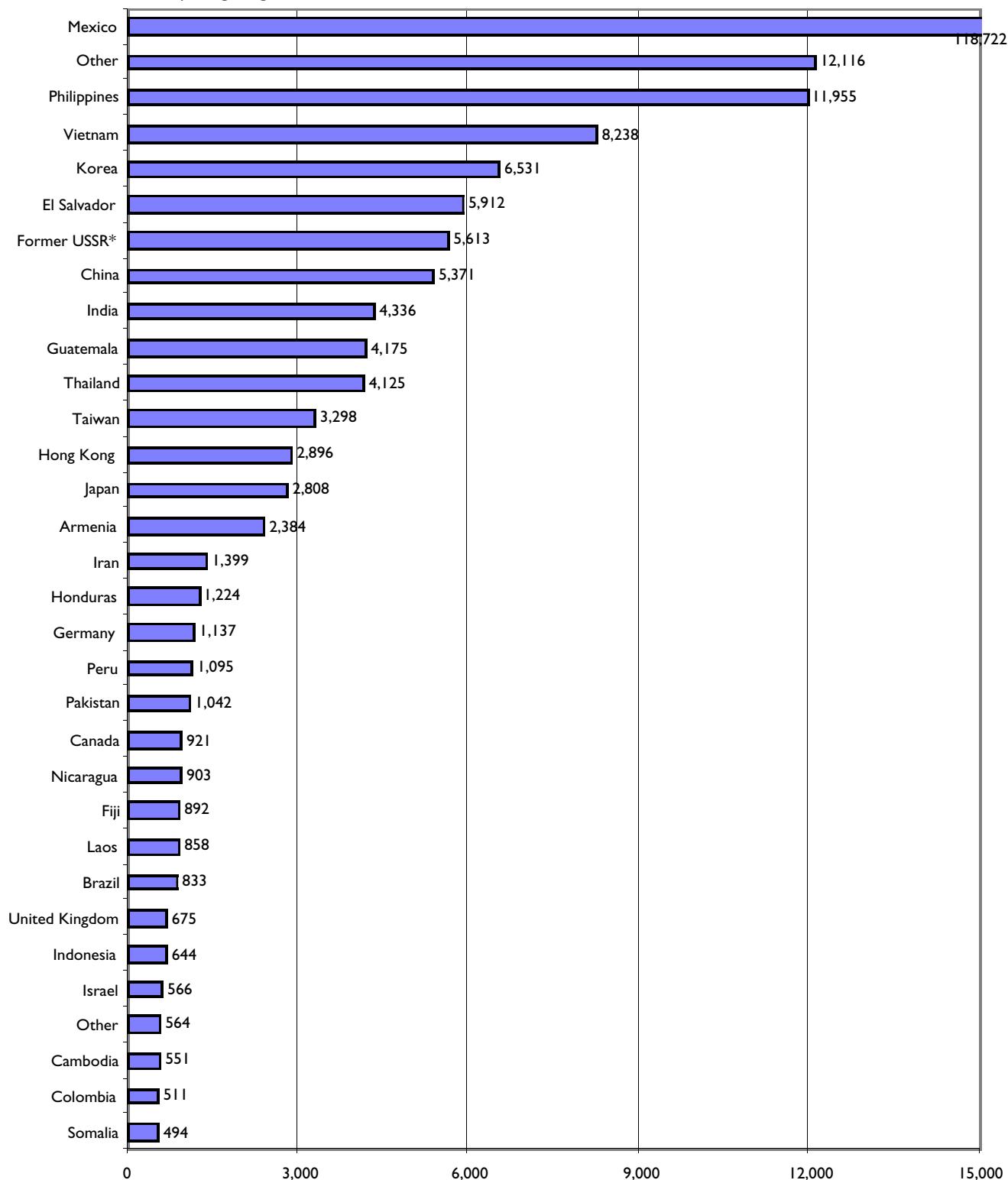
Lao	8,343	4,815	13,158	63%
Mandarin (Putonghua)	10,380	21,064	31,444	33%
Marshallese	123	32	155	79%
Mien	5,192	1,150	6,342	82%
Mixteco	349	3	352	99%
Native American	71	229	300	24%
Other Chinese	4,827	7,928	12,755	38%
Other Filipino	1,191	2,131	3,322	36%
Other non-English	8,650	11,271	19,921	43%
Pashto	566	357	923	61%
Pilipino (Tagalog)	20,062	38,767	58,829	34%
Polish	411	1,074	1,485	28%
Portuguese	2,207	3,774	5,981	37%
Punjabi	7,323	4,707	12,030	61%
Rumanian	1,394	1,418	2,812	50%
Russian	7,598	5,731	13,329	57%
Samoan	1,780	1,813	3,593	50%
Serbian	103	178	281	37%
Serbo-Croatian	196	136	332	59%
Spanish	1,140,197	448,560	1,588,757	72%
Taiwanese	455	1,120	1,575	29%
Thai	1,670	2,220	3,890	43%
Toishanese	58	61	119	49%
Tongan	1,877	1,079	2,956	63%
Turkish	198	322	520	38%
Ukrainian	1,570	394	1,964	80%
Urdu	1,851	2,499	4,350	43%
Vietnamese	43,008	33,051	76,059	57%
Total	1,406,166	720,479	2,126,645	66%



1998 immigrant students in grades K-12: Top 30 countries of origin

Data from Table IV, Cumulative Student National Origin Report, 1998-99, Emergency Immigrant Education Program, Language Policy and Leadership Office, California Department of Education. Visit their webpages at www.cde.ca.gov/cilbranch/bien/eiep.

Graph developed by the editor, with numbers for Estonia, Lithuania, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Ukraine, and Uzbekistan combined with Russia to form the category "Former USSR," because of differences in data collection and reporting categories.





The Southeast Asia Community Center, an operation of the Refugee Educators' Network, Inc., lost its subgrant funding in 1996. Past subgrants were provided by the Department of Education from unused immigrant and refugee funds. In addition to providing checkout of hard-to-find materials, the subgrants also provided technical assistance workshops and initial development of handbooks for teachers and others.

When this ten-year, half a million dollar support ended in 1996 (due to new audit rules under the reauthorization of Improving America's Schools Act), workshops and the development of handbooks ended. The Center was due to lose its 3.5 hr/day clerk, ending checkouts, as well.

We sent solicitation letters to 389 districts that received federal immigrant funding from the state, asking for about \$2 per child to support the Center. Several districts and one publishing company responded, providing enough to continue employment of the clerk through the end of June... end of August... end of October... and now, the end of December, 1998.

Although the 14th annual conference was cancelled, work has continued to make information available through the internet. The center's website, which will open next month, will begin with the topic areas listed to the right. We will continue to prepare frequently-requested information and print resources for uploading.

We will be again requesting districts' support for the next fiscal year, October 1998 to September 1999. Some districts have provided a flat amount of money in support and others have ordered subscriptions to this newsletter. To figure out the recommended amount of support (so that there is some equity between large and small districts), use the general guide of \$1 times the number of students reported on the April 1998 Emergency Immigrant Education Program funds.



Halinka Luangpraseut

One of the areas, the development of Hmong literacy development materials to be available free online, is supported by a separate grant. The Central Valley Foundation, a group dedicated to the furthering of free speech has provided funding for the initial development of a Hmong primer, high frequency words, teaching sequence, leveled readers, and teaching guides. These materials are due to be finished by December 1998, and will be posted.

For information, call the editor, e-mail us at seacrc@ns.net, or find our website hosted by mills@fcusd.k12.ca.us within the next 6 weeks.

[Home page](#)

Southeast Asia Community Resource Ctr

[Southeast Asia CRC all items](#)

[Armenian items](#)

[Cambodian items](#)

[Chinese items](#)

[Classroom items](#)

[General items](#)

[Hmong items](#)

[Karen items](#)

[Khmu items](#)

[Korean items](#)

[Lahu items](#)

[Lao items](#)

[Mien items](#)

[Russian items](#)

[Thai items](#)

[Ukrainian items](#)

[Vietnamese items](#)

Refugee Educators' Network, Inc.

[Articles of Incorporation](#)

[Bylaws](#)

[Roster, 1997-98](#)

[Roster, 1998-99](#)

[Meetings](#)

Supporters of the SEACRC

Subgrants, 1986-1996
 1997-98 subscribers
 Chaffey Joint Union High SD 97 LEP
 Del Paso Heights Elem SD 97 LEP
 Folsom Cordova USD 97 LEP
 Fowler USD 97 LEP
 Fresno USD 97 LEP
 Hacienda La Puente USD 97 LEP
 Merced USD 97 LEP
 Newport Mesa USD 97 LEP
 Riverside USD 97 LEP
 Washington USD 97 LEP

Annual conferences, 1986-1997

11th Southeast Asia Education Faire, 1995
 12th Southeast Asia Education Faire, 1996
 13th Immigrant Education Faire, 1997

Publications

Context: Southeast Asians & other newcomers in California's schools
 Handbooks

Literacy development in Hmong

Hmong high frequency words
 Hmong reader leveling sequence
 Leveled Hmong practice readers

English literacy for limited-English proficient students

Phonemes: near equivalents to English with key words for Spanish, Armenian, Russian, Ukrainian, Hmong, Vietnamese
 Vowel comparisons
 Diphthong comparisons
 Armenian consonant chart
 English consonant chart
 Hmong consonant chart
 Spanish consonant chart
 Russian consonant chart
 Ukrainian consonant chart

Vietnamese consonant chart

Images

jpeg photos: Hmong in Thailand
 Halinka Luangpraseut's drawings

Demographics

96 R30 California Language Census
 1996 LEP and FEP by language
 97 R30 California Language Census
 CA LEP students, 1997
 CA LEP students, 1993-1997
 CA Armenian LEP students, 1997
 CA Cantonese LEP students, 1997
 CA Hmong LEP students, 1997
 CA Khmer LEP students, 1997
 CA Khmu LEP students, 1997
 CA Lahu LEP students, 1997
 CA Lao LEP students, 1997
 CA Mien LEP students, 1997
 CA Russian LEP students, 1997
 CA Ukrainian LEP students, 1997
 CA Vietnamese LEP students, 1997

98 R30 California Language Census
 CA LEP students, 1998
 CA Armenian LEP students, 1998
 CA Cantonese LEP students, 1998
 CA Hmong LEP students, 1998
 CA Khmer LEP students, 1998
 CA Khmu LEP students, 1998
 CA Lahu LEP students, 1998
 CA Lao LEP students, 1998
 CA Mien LEP students, 1998
 CA Russian LEP students, 1998
 CA Ukrainian LEP students, 1998
 CA Vietnamese LEP students, 1998

Emergency Immigrant Census
 CA recent immigrant students, 1997
 CA recent immigrant students, 1998



Resources

Lonely Planet Materials

150 Linden Street, Oakland CA 94607, 800 275-8555,
fax 510 893-8563, info@lonelyplanet.com,
online ordering at www.lonelyplanet.com

Cambodia Travel Guide, 2nd ed. \$15.95
Ho Chi Minh (Saigon) Travel Guide, 1st ed., \$9.95
Lao Phrasebook, 1st ed., \$5.95
Laos Travel Guide, 2nd ed., \$15.95
Laos Travel Atlas, 1st ed., \$12.95
Southeast Asia on a Shoestring, 9th ed., \$21.95
Thai Hill Tribes Phrasebook, 1st ed., \$4.95
Vietnam Travel Guide, 4th ed., \$16.95
Vietnam Travel Atlas, 1st ed., \$9.95
Vietnamese Phrasebook, 2nd ed., 5.95
Vietnam (video), \$19.95
Romania & Moldova Travel Guide, 1st ed., \$16.95
Russia, Ukraine & Belarus Travel Guide, 1st ed., \$27.95
Russian Phrasebook, 2nd ed., \$5.95
Ukrainian Phrasebook, 1st ed. \$5.95

The Gates of Damascus, Lieve Joris, \$10.95.

Story of friendship with a Syrian woman, and a look at life in modern Syria.

Kingdom of the Film Stars, Annie Caulfield, \$10.95. Story of a relationship between the author and a Bedouin man, revealing Western myths about Jordan.

Lost Japan, Alex Kerr, \$10.95. A Westerner's experiences in Japan over the past 30 years. Winner of 1994 Shincho Gakugei Literature Prize (Japan).

Music of the Lonely Planet, Two 2-CD volumes of music and sounds gathered from around the world and used as soundtracks for Lonely Planet's television and video series. Each volume \$20.00.

Stanford Program on International and Cross-cultural Education (SPICE)

Institute for International Studies, Littlefield Center, Room 14C, Stanford University, Stanford CA 94305-5013, 800 578-1114. Several publications for classroom projects and units, one of which is:

Historical and Cultural Importance of Rice (secondary level, \$7.50)

Part of a teaching unit for adolescents to adults, *Feeding a Hungry World: Focus on Rice in Asia and the Pacific* (\$64.95). This individual lesson engages students in a variety of activities based on readings carefully selected to reflect the historical and cultural importance of rice in Bangladesh, China, Indonesia, Japan, the Philippines, and Thailand.

Kaying and Chay, A Hmong Odyssey

D.M. Fitzpatrick, November 1998. Prell Publishing, \$14.00.

Young Hmong Voices

A. Goudvis, L. Hoyt, 1998.

Earth and Water: Encounters in Vietnam

E. Shillue, K. Bowen, March 1998. University of Massachusetts Press. \$16.95. Travel memoir by a woman who teaches and lives in Vietnam... an insider yet always an outsider.

A Phoenix Rising: Impressions of Vietnam

Z. Schramm-Evans, HarperCollins, 1996, \$20.00.

Guide to Khmer Temples in Thailand & Laos

M. Freeman (photographer), 1998.

Khmer: The Lost Empire of Cambodia (Discoveries Series)

T. Zephir, 1998.

Khmer Rouge End Game

P.R. Ryan, 1998.

Khmer (includes CD)

N. P. Molvaer, 1998.

The Pol Pot Regime: Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975-79

B. Kiernan, 1998.

Cambodian Intensive Course with 19 Cassettes

R. Noss, Im Proum, 1998.

Khmer American: Identity and Moral Education in a Diasporic Community

N. J. Smith-Hefner, will be published 1999.

Khmer Mythology: Secrets of Angkor

V. Roveda, 1998.

Sbek Thom: Khmer Shadow Theater

P.T. Kravel et al., 1996.

"Vietnamese Table Etiquette"

article by Andrew X. Pham, in *Destination Vietnam*, 1998, an online publication at www.destinationvietnam.com.

"It's not much," said my hostess. The fish was longer than my arm. "It's a simple dish, not much flavor." It looked more elaborate than any Thanksgiving turkey I'd ever had. "Eat. Eat."

Knowing a little Vietnamese table etiquette can take a foreigner a long way when dining as the honored guest of a Vietnamese family. Despite forms or circumstances, an invitation to dine with the family is not often extended casually. Here are a few rules of thumb to keep a guest in favorable view with the host and hostess.

(read the article online or print it out.)

9th annual

Refugee Information Exchange Conference
 October 14-16, 1998,
 Hyatt Regency, Alicante, Anaheim, California
 (916) 278-4960 or (800) 858-7743

Conference hosted by the California Department of Social Services. This year the title is "Passport to Success," and typical workshops provide information on government and private efforts to assist recent refugees in their adjustment to life in the U.S. Workshops will include refugee employment, older ex-Soviet refugees, Islam, religious and spiritual beliefs in mental health, cross-cultural awareness and understanding, refugee women's health issues, CalWORKS/Refugee Program update, microenterprise development, stress management, conflict management, mental health among Bosnian refugees, cancer support for Russian-speaking patients, non-verbal communication in different cultures, new Americans and domestic violence, language of culture, community empowerment, entrepreneurial strategies, employer incentives, two decades of community building, tuberculosis among refugees, family child care licensing, hepatitis B infections, refugee culture in the US, funding sources, public benefits and refugees

Building Personal and Professional Competency in a Multicultural Society
 National conference hosted by the National MultiCultural Institute, November 5-8, 1998

3000 Connecticut Avenue NW, Suite 438,
 Washington DC 20008,
 (202) 483-0700, www.nmci.org

Context Volume 19

(October 1998 to September 1999)

No. 133. Newcomer programs & the Stanford-9. Resources for structured immersion.

No. 134. Year of the Rabbit. Look at rabbits and their cross-linguistic kin. Tales, proverbs, idioms. Rabbit-related "core knowledge."

No. 135. Hmong literacy development resources.

No. 136. Cross-linguistic topic related to comprehending written English.

No. 137. Statistics and demographics.

Renew or subscribe to "Context."

This is the last issue of Volume 18. The next volume will begin with the October/November issue. Five issues between October 1998 and September 1999 are available for a subscription of \$10.00 per address. Contributions of greater amounts are eagerly accepted, and are used to support the Southeast Asia Community Resource Center (see article on page 12.) Past issues are available now at www.destinationvietnam.com in pdf format.

Name _____

Address _____

City, state, zip _____

Phone _____

Please enclose a check or purchase order for \$10.00 per issue, made payable to Folsom Cordova USD (Context). Mail to 2460 Cordova Lane, Rancho Cordova CA 95670-2223. Phone (916) 635-6815, Nguyet Tham.



South east Asia

Community Resource Center

2460 Cordova Lane
Rancho Cordova CA 95670
916 635 6815
916 635 0174 fax
SEACRC@ns.net

Refugee Educators' Network

This group of educators
meets at the above address
5 times per year
to share information,
9:00-11:30, 2nd Thursdays.

September 10, 1998

November 12, 1998

January 14, 1999

March 11 1999

May 13 1999

#9616 *Tawn Lostsuas Mus (Out of Laos: A Story of War and Exodus, Told in Photographs)*. Roger Warner. English/Hmong. \$18.56 per copy, \$89.10 per 6-pack, \$445.48 per carton of 40.

#9613 *Introduction to Vietnamese Culture* (Te, 1996. \$5.00. Carton price \$4.00).

#9512 *Handbook for Teaching Armenian Speaking Students*, Avakian, Ghazarian, 1995, 90 pages. \$7.00. No carton discount.

#9410 *Amerasians from Vietnam: A California Study*, Chung & Le, 1994. \$7.00. No carton discount. OUT OF PRINT. Will be available online.

#9409 *Proceedings on the Conference on Champa*, 1994. \$7.00.

#9308 *Selected Resources: People from Cambodia, Laos & Vietnam*. Lewis, ed. \$5.00. No carton discount. OUT OF PRINT.

#9207 *Minority Cultures of Laos: Kammu, Lua', Lahu, Hmong, and Mien*. Lewis; Kam Raw, Vang, Elliott, Matisoff, Yang, Crystal, Saepharn. 1992. 402 pages \$15.00 (carton discount \$12.00, 16 per carton)

#S8801 *Handbook for Teaching Hmong-Speaking Students* Bliatout, Downing, Lewis, Yang, 1988. \$4.50 (carton discount for lots of 58: \$3.50)

#S8802 *Handbook for Teaching Khmer-Speaking Students* Ouk, Huffman, Lewis, 1988. \$5.50 (carton discount for lots of 40: \$4.50)

#S8903 *Handbook for Teaching Lao-Speaking Students* Luangpraseut, Lewis 1989. \$5.50 (carton discount for lots of 42: \$4.50) OUT OF PRINT. Will be available online.

#S8904 *Introduction to the Indochinese and their Cultures* Chhim, Luangpraseut, Te, 1989, 1994. \$9.00. Carton discount: \$7.00.

#S8805 *English-Hmong Bilingual Dictionary of School Terminology* Cov Lus Mis Kuj Txhais ua Lus Hmoob. Huynh D Te, translated by Lue Vang, 1988. \$2.00 (no carton price)

#S9006 *Vietnamese Language Materials Sourcebook* Huynh Dinh Te, 1990. \$2.00 (no carton discount)

Add California tax from your city, if applicable. For orders under \$30.00 add \$2.00 per copy shipping and handling. For orders over \$30.00, add 10% shipping/handling.

#S9999 CONTEXT: Southeast Asians & other newcomers in California, annual subscription. \$10.00 (5 issues, October to September). Subscriptions support the Center for 1998-99.

number	per copy	total

Subtotal

Tax

(GA 111-1000000)

Shipping

(if subtotal under \$30, add \$2.00 per item;
if over \$30, add 10% of subtotal)

Total

Context:

Refugee Educators' Network, Inc.
c/o Folsom Cordova Unified School District
Transitional English Programs Office
2460 Cordova Lane
Rancho Cordova, CA 95670

Non-profit
Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Permit No. 289
Rancho Cordova CA

**Make payable to Folsom Cordova USD/SEACRC
Mail to 125 East Bidwell St, Folsom CA 95630**